



ULonwabo

Mihlali Khumalo

Sarah Rose De Villiers

Zandile Maxet Makina



ULonwabo

Le ncwadi yeka







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

ULonwabo

Illustrated by Sarah Rose de Villiers

Written by Mihlali Kumalo

Designed by Zandile Maxet Makina

Edited by Linda Nelani

with the help of the Book Dash participants in Grahamstown on 12 November 2016.

ISBN: 978-1-928377-20-7

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

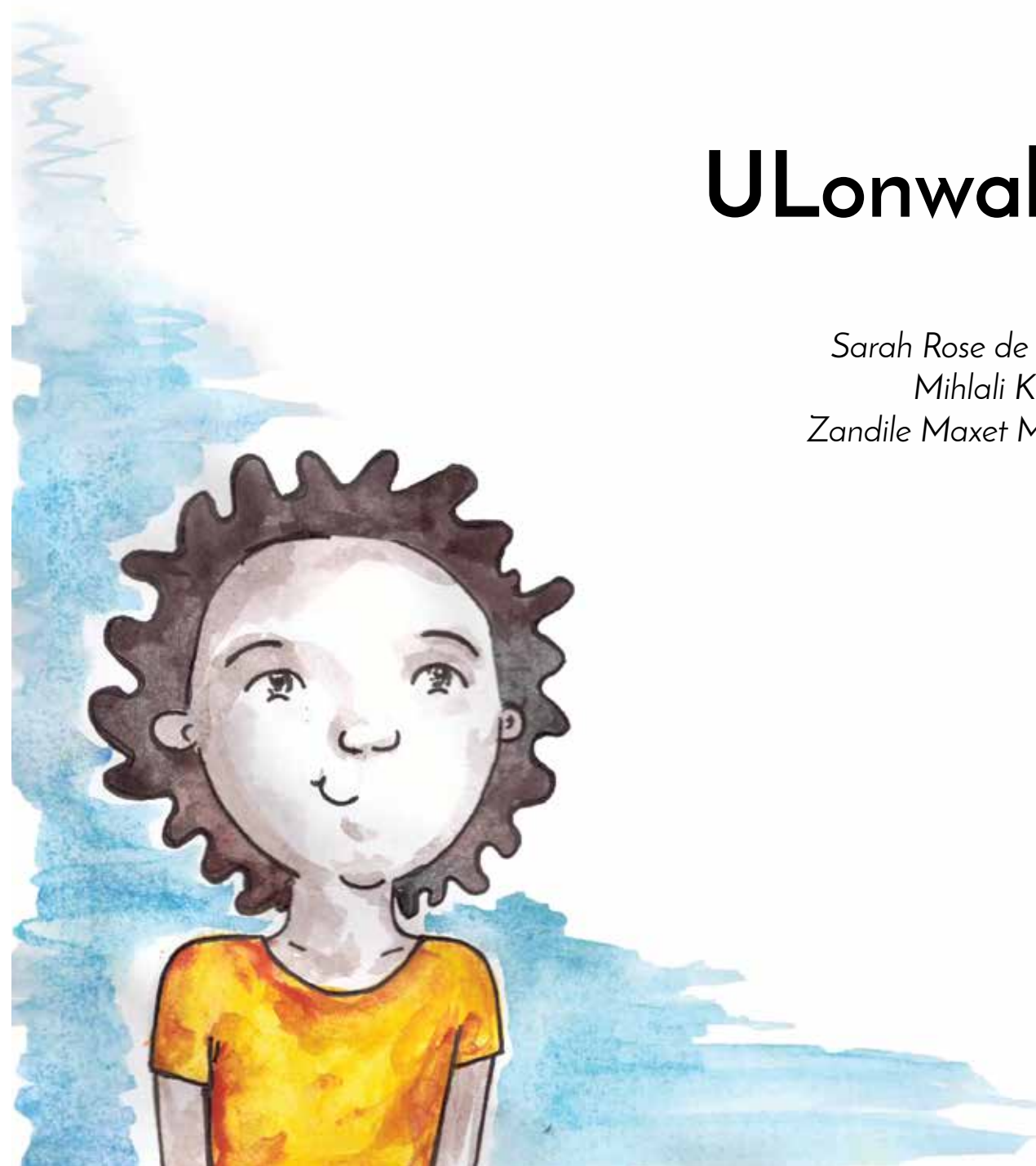
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

ULonwabo

Sarah Rose de Villiers

Mihlali Kumalo

Zandile Maxet Makina



ULonwabo wayeyinkwenkwana
eneminyaka elishumi.

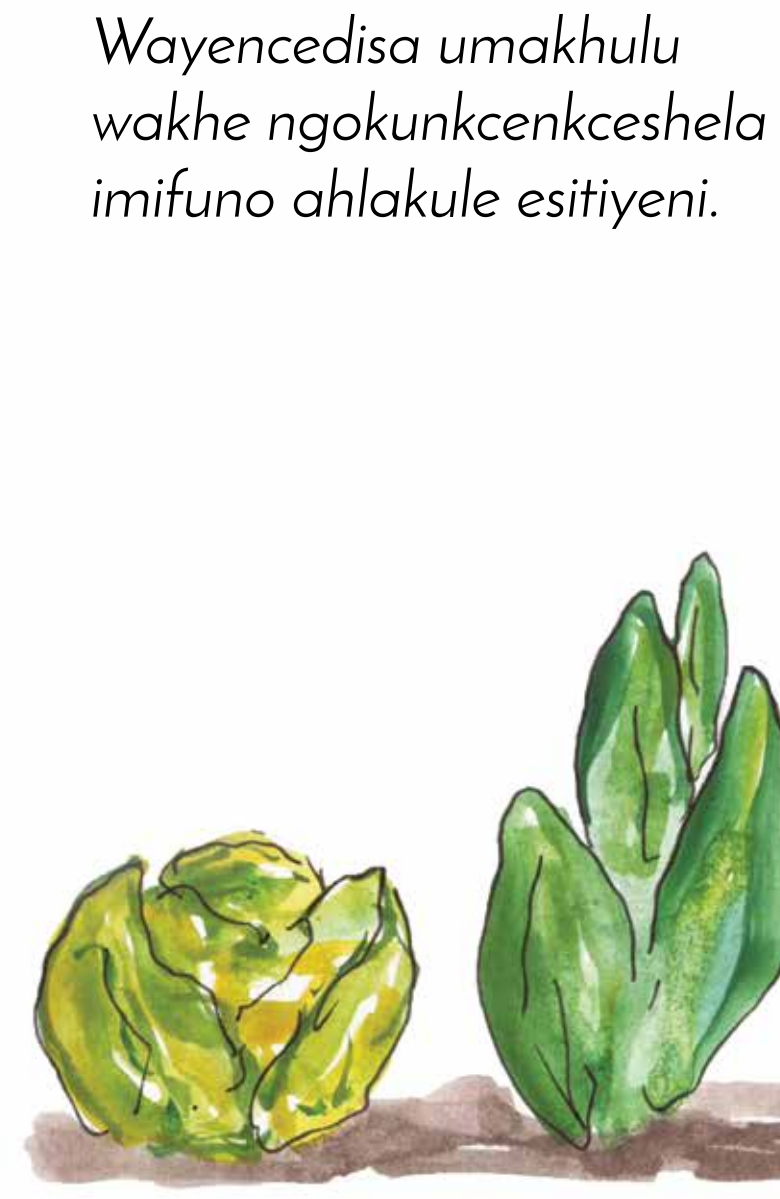


Wayehlala nomama
nomakhulu wakhe kwikhaya
labo kuQoboqobo.





Umakhulu wakhe wayenesitiya
semifuno esasichume kakhulu.



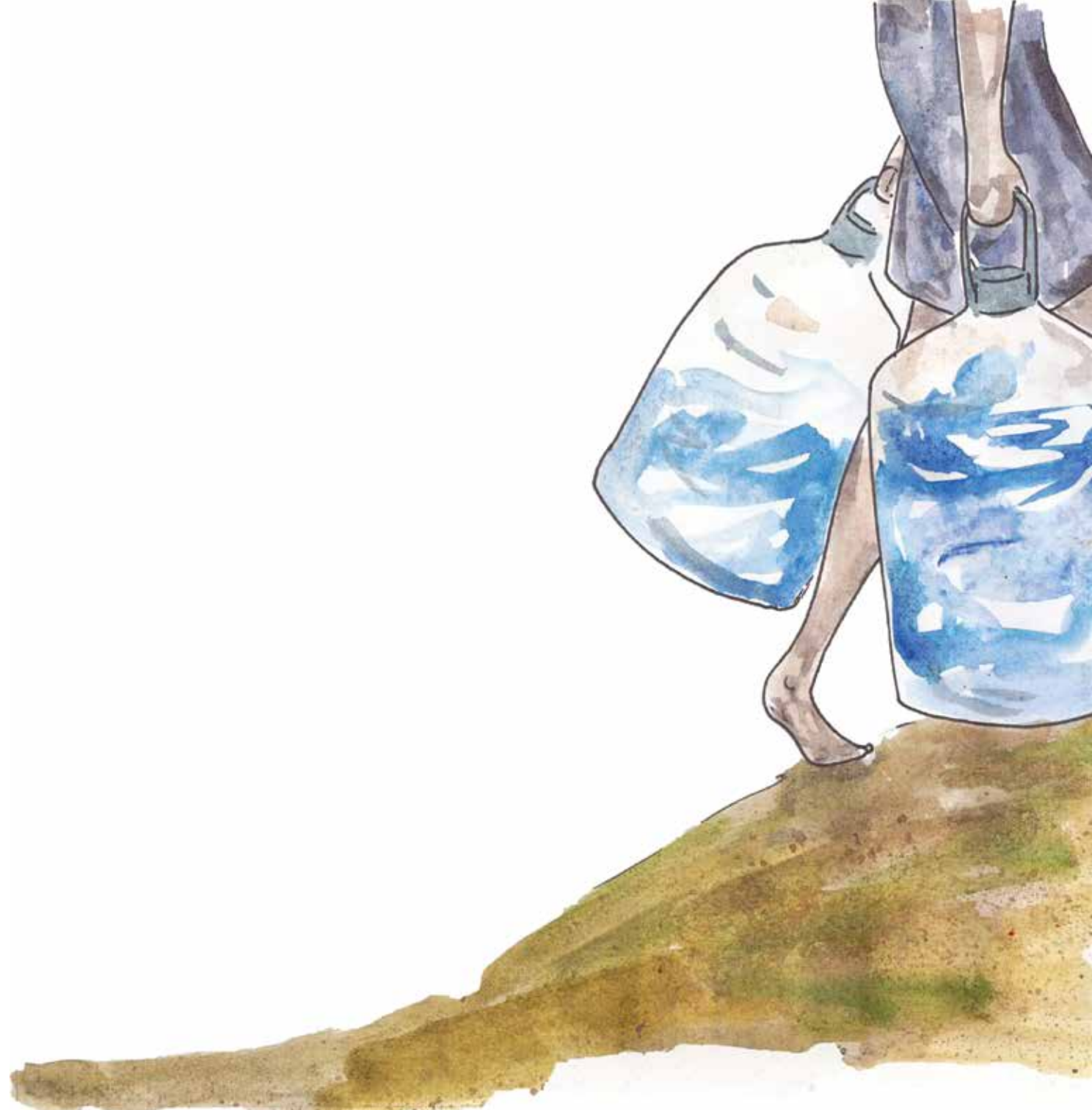
Wayencedisa umakhulu
wakhe ngokunkcenkeshela
imifuno ahlakule esitiyeni.

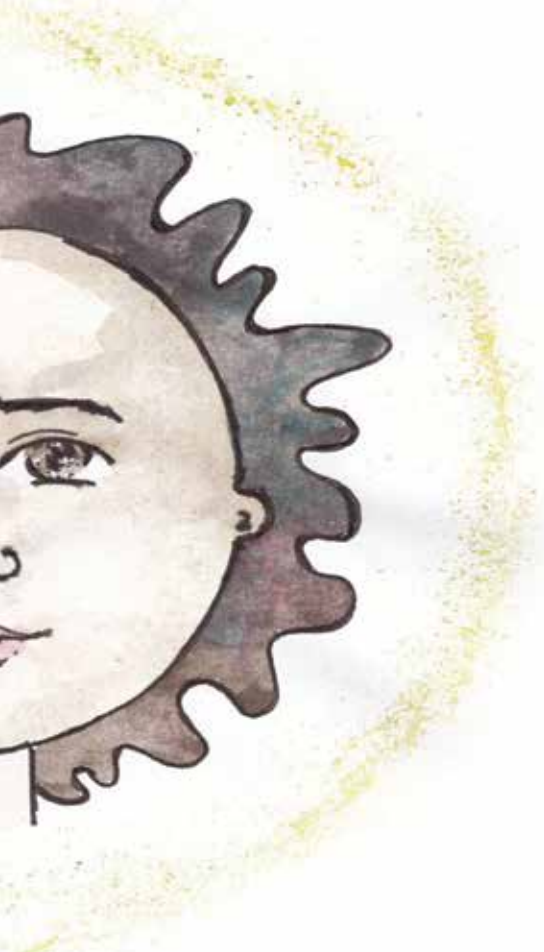
Into eyayimhlupha yayikukuthutha amanzi
okunkcenkceshela emlanjeni. Wayengonqeni
koko wayehlutshwa ngabahlobo bakhe
ababesoloko bemhleka xa esihla iqhina
esiya emlanjeni.

Ngelixa abahlobo bakhe bedlala ibhola yena
wayasehle enyuka elo qhina eyokukha amanzi
onwabile. Babemhleka bekhwaza besithi
“Ngumsebenzi wamantombazana lowo asoze
senze loo nto thina.”



Wayengabananzi, wayebahleka anikine intloko
aqhubeke nohambo lwakhe.





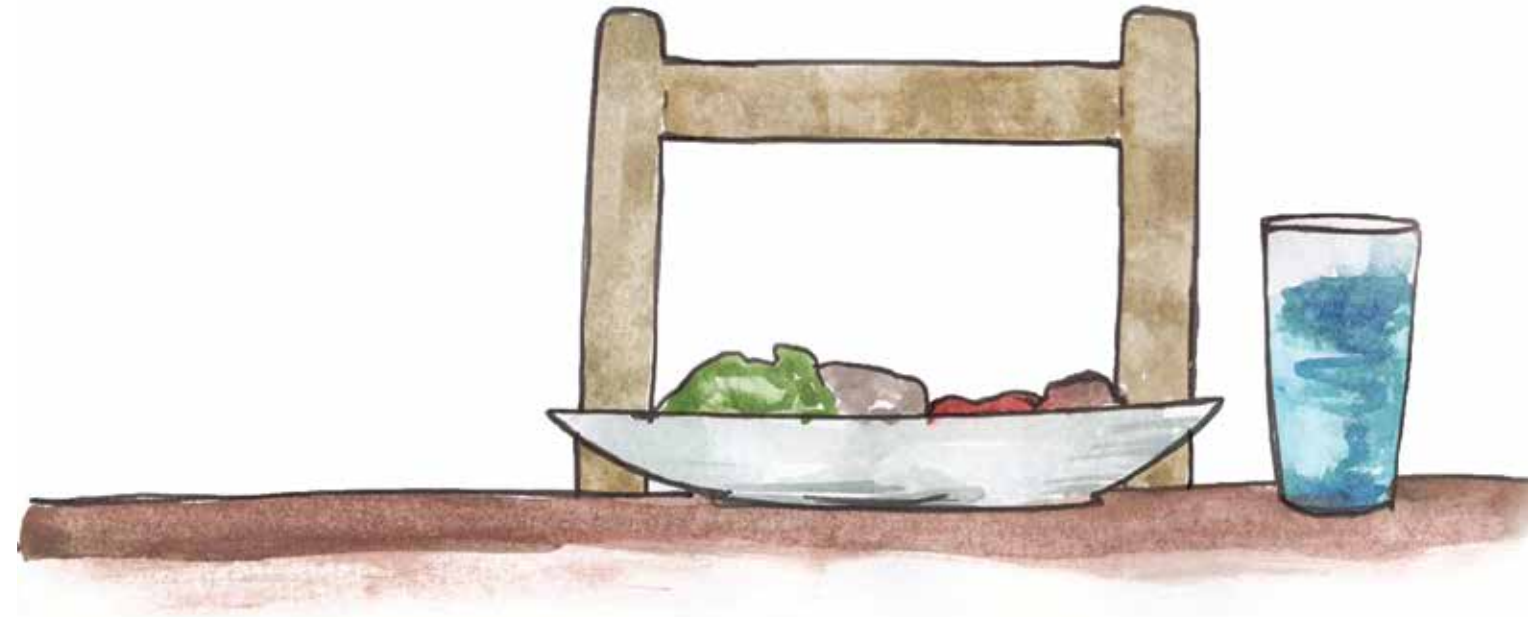
Wayesoloko ecinga
ngendlela awayeziva ngayo
xa ephakathi kwisitiya eso
sakhe nomakhulu wakhe.
Wayeba nolonwabo
olumenza alibale tu
ngabahlobo bakhe.

Wayenukiselwa livumba elimnandi
lomhlaba ovundileyo, abukele
namaggqabi esipinatshi xa
engamaphekepheke.



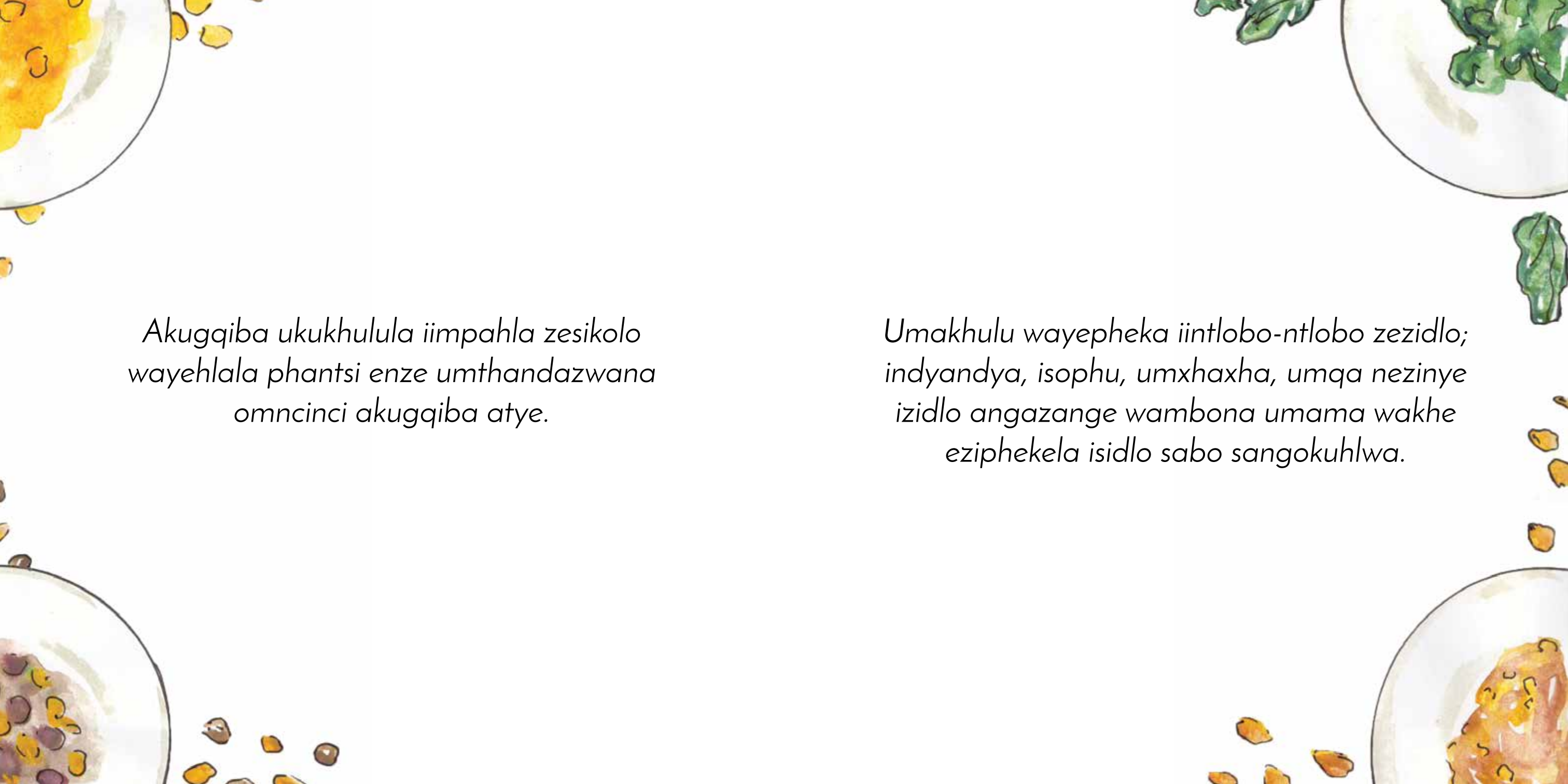


*Isidlo awayesonwabela kakhulu yayisesasemini.
Sasiphekwa ngumakhulu wakhe ngelixa yena
esesikolweni. Umama wakhe ephangele.*



Wayefika ukutya kwakhe kuphezu kwetafile.



The page features a decorative border of watercolor illustrations. In the top-left corner, a plate contains a yellow, textured food item, possibly a fried egg or fritter, with small yellow crumbs scattered nearby. The top-right corner shows a plate with green leafy vegetables. The bottom-left corner depicts a plate with a brown, textured food item, possibly a stew or soup, with small brown and orange crumbs scattered around it. The bottom-right corner shows a plate with a yellow, textured food item, similar to the one in the top-left, with small yellow and orange crumbs scattered nearby. The text is centered on the page in a black, sans-serif font.

*Akugqiba ukukhulula iimpahla zesikolo
wayehlala phantsi enze umthandazwana
omncinci akugqiba atye.*

*Umakhulu wayepheka iintlobo-ntlobo zezidlo;
indyandya, isophu, umxhaxha, umqa nezinye
izidlo angazange wambona umama wakhe
eziphekela isidlo sabo sangokuhlwa.*



Wayezonwabela uLonwabo izidlo zakhe ze
athi xa eggibile ahlambe isitya sakhe athathe
isitulo, iphepha kunye nepensile, ahlale ecaleni
kukamakhulu.

Wayembuza umama wakhe ngezithako zeso
sidlo awayegqiba ukusitya aze abhale phantsi
ngononophelo zonke iinkcukacha.



Uza kuyithiya irestu leyo ngegama likaMakhulu
wakhe aze apheke zonke izidlo umakhulu wakhe
awayemphekela zona.



Wayezixelele ukuba xa emdala uza kuzivulela
eyakhe iresty.



